Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 28 (1981)

Heft: 6

Vorwort: Zivilschutz und Gemeinde = La protection civile et la commune = Protezione civile e comune

Autor: Freiburghaus, Erwin

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

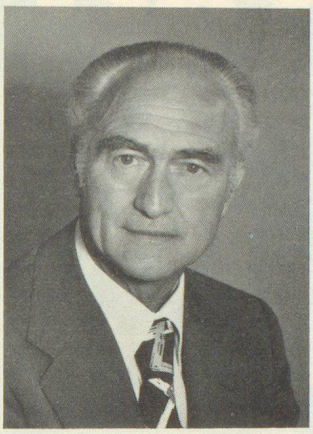
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 27.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Zivilschutz und Gemeinde

Erwin Freiburghaus,
alt Nationalrat

Wie in fast keinem anderen Land der Welt, ist der Zivilschutz bei uns verhältnismässig gut ausgebaut. Die Gründe dafür sind vielschichtig. Eines ist sicher, wesentlich zu dieser positiven Entwicklung beigetragen haben die Gemeinden. Sie sind für den Vollzug der entsprechenden Bundesgesetze besorgt, und in ihrer Macht liegt es, ob diesen Vorschriften nachgelebt wird oder nicht. Für grössere Gemeinden und Städte bedeutet dieser Vollzug vielfach keine grossen Probleme. Sie sind personell und auch finanziell in der Lage, diesen Auftrag bestens zu erfüllen. Sie haben auch die notwendigen Stabstellen, um mit den auftauchenden Problemen fertig zu werden. Schwieriger sieht die Situation in den kleinen und mittleren Gemeinden aus. Hier fehlt vielfach das Personal und oft auch die Motivation, um mit dem Zivilschutz ernst zu machen. Hinzu kommt, dass die finanziellen Möglichkeiten dieser Gemeinden nicht allzu rosig sind. Sie bekommen auch die Kürzungen bei den Bundesleistungen besonders hart zu spüren. Obwohl sie vor wenigen Jahren zivilschutzpflichtig geworden sind, sehen sie oft keine Möglichkeit, alle Ziele im Bereich des Zivilschutzes sofort zu realisieren.

So wird auch dem Bereich «Zivilschutz» nicht jene Bedeutung zugemessen, die er eigentlich haben sollte; ein Verhalten, das sich in Krisenzeiten als verhängnisvoll auswirken könnte.

La protection civile et la commune

Erwin Freiburghaus,
ancien conseiller national

En Suisse, la protection civile est relativement bien développée si on la compare avec la presque totalité des autres pays du monde. A cela, il y a de nombreuses raisons. Une chose est certaine, c'est que les communes ont pris une part considérable à cette évolution positive. Elles sont en effet chargées d'exécuter la législation sur la protection civile et c'est d'elles par conséquent que dépend la survie de ces prescriptions dont l'exécution ne pose souvent pas de problèmes graves aux villes et communes importantes. Elles disposent du personnel et des moyens financiers pour accomplir leurs tâches au mieux. Elles ont également les états-majors nécessaires pour venir à bout des problèmes qui surgissent. En revanche, la situation semble plus difficile pour les communes petites et moyennes. Il leur manque souvent le personnel aussi bien que la motivation pour faire de la protection civile quelque chose de sérieux. En outre, la capacité financière de ces communes n'est pas toujours très souriante. Par ailleurs, elles ressentent plus particulièrement la rigueur des réductions des subventions fédérales. Bien qu'elles aient été astreintes depuis peu d'années seulement à créer une organisation de protection civile, elles ne voient pas comment faire pour réaliser immédiatement tous les objectifs fixés dans la protection civile.

C'est ainsi qu'elles ne confèrent pas à la protection civile l'importance qu'il faudrait vraiment lui attribuer; ce comportement pourrait bien avoir des effets néfastes en temps de crise.

Protezione civile e comune

Erwin Freiburghaus,
già consigliere nazionale

Praticamente nessun altro paese del mondo ha una protezione civile così ben sviluppata come da noi. Molteplici sono i motivi. Una cosa è certa: a questa evoluzione positiva i comuni hanno apportato un contributo essenziale. Essi curano l'esecuzione delle leggi federali pertinenti e spetta a loro fare in modo che le relative prescrizioni vengano rispettate. Tale esecuzione non presenta, per i grandi comuni e per le città, problemi di portata troppo onerosa, poichè sono in grado, sia per quanto concerne il personale a disposizione, sia per quanto attiene ai mezzi finanziari, di adempiere egregiamente a questo mandato. Essi dispongono anche dei quadri dirigenziali necessari per venire a capo dei problemi che sorgono in merito. Assai più complessa si presenta la situazione nei comuni di piccola e media estensione. Qui manca in molti casi il personale e spesso anche la motivazione a trattare le questioni della protezione civile con la dovuta serietà. Da non dimenticare, poi, che le disponibilità finanziarie di tali comuni sono tutt'altro che rosee. Sono ancora questi comuni a risentire in modo particolarmente doloroso la riduzione delle prestazioni federali. Pur essendo sottoposti la qualche anno all'obbligo di protezione civile spesso non vedeno possibilità alcuna di attuare in breve tutti gli obiettivi nel settore della protezione civile.

È così che al settore protezione civile non viene attribuita quell'importanza che in effetti dovrebbe avere; questo atteggiamento potrebbe avere conseguenze fatali in periodo di crisi.